

LEISTER

GHIBLI AW

Hot Air Tool

User Manual



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
sales@leister.com
www.leister.com

Warnung



Lebensgefahr beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Vor Inbetriebnahme Netzanschlussleitung und Stecker sowie Verlängerungskabel auf elektrische und mechanische Beschädigung überprüfen.



Feuer- und Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Gebrauch von Heissluftgeräten, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.



Verbrennungsgefahr! Heizelementrohr und Düse nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen. Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.



Vergiftungsgefahr! Bei der Bearbeitung von Kunststoffen, Lacken oder ähnlichen Materialien entstehen Gase, die aggressiv oder giftig sein können. Vermeiden Sie das Einatmen von Dämpfen. Sorgen Sie stets für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes oder tragen Sie ein Atemschutzmaske.

Vorsicht



Nennspannung, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



FI-Schalter beim Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist für den Personenschutz dringend erforderlich.



Gerät **muss beobachtet** betrieben werden. Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden. Gerät darf nur **von ausgebildeten Fachleuten** oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.



Gerät **vor Feuchtigkeit und Nässe schützen**.



Reparaturen sind ausschliesslich durch eine **autorisierte Leister-Service-Stelle** ausführen zu lassen. Es dürfen **nur original Leister-Zubehör und -Ersatzteile** verwendet werden.

Gewährleistung

- Für dieses Gerät gelten die vom direkten Vertriebspartner/Verkäufer gewährten Garantie- oder Gewährleistungsrechte ab Kaufdatum. Bei einem Garantie- oder Gewährleistungsanspruch (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein) werden Herstellungs- oder Verarbeitungsfehler vom Vertriebspartner durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von der Gewährleistung oder Garantie ausgeschlossen.
- Weitere Garantie- oder Gewährleistungsansprüche werden im Rahmen des zwingenden Rechts ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Garantie- oder Gewährleistungsansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert wurden.

Konformität

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz, bestätigt, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt.

Richtlinien: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65

Harmonisierte Normen: EN 12100, EN 55014-1,
EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Kathrine G.
Andreas Kathriner, GM

Entsorgung



Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss der Europäischen Richtlinie 2002/96 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Warning



DANGER! Danger when opening up the tool, as live components and connections are exposed. Therefore, before opening it, unplug the tool to ensure disconnection from the mains. Before putting into operation, check power supply cord and connector as well as extension cable for electrical and mechanical damage.



Incorrect use of the hand extruder (eg overheating of the material) can present a **fire and explosion hazard**, especially near combustible materials and explosive gases.



Do not touch the element housing, air nozzle and discharging plastized material when they are hot as they can cause **burns**. Let the tool cool down. Do not point the hot air flow and the discharging plastized material in the direction of people or animals.

Caution



The **voltage rating** stated on the tool must correspond to the mains voltage.



For personal protection on building sites we **strongly recommend** the tool be connected to a **RCCB (Residual Current Circuit Breaker)**.



The tool must be operated **under supervision**. Heat can ignite flammable materials which are not in view. The machine may only be used by **qualified specialists** or under their supervision. Children are not authorized to use this machine.



Protect tool from **damp** and **wet**.



Repairs should only be carried out by **authorized Leister service points**. Restricted to use with **original Leister accessories and replacement parts**.

Warranty

- For this tool, the guarantee or warranty rights granted by the relevant distributor/seller shall apply. In case of guarantee or warranty claims any manufacturing or workmanship defects will either be repaired or replaced by the distributor at its discretion. Warranty or guarantee rights have to be verified by an invoice or a delivery document. Heating elements shall be excluded from warranty or guarantee.
- Additional guarantee or warranty claims shall be excluded, subject to mandatory provisions of law.
- Warranty or guarantee shall not apply to defects caused by normal wear and tear, overload or improper handling.
- Warranty or guarantee claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.

Konformität

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, confirms that this product, in the version as brought into circulation through us, fulfils the requirements of the following EC directives.

Directives: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65

Harmonized Standards: EN 12100, EN 55014-1,
EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Kathrine G.
Andreas Kathriner, GM

Disposal



Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. **Only for EC countries:** Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

Русский

日本語

中文

عربي

ภาษาไทย

Important safety instructions

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.

Read these instructions

Warning: Extreme care should be taken when stripping paint. The peelings, residue and vapors of paint may contain lead, which is poisonous. Any pre-1977 paint may contain lead and paint applied to homes prior to 1950 is likely to contain lead. Once deposited on surfaces, hand to mouth contact can result in the ingestion of lead. Exposure to even low levels of lead can cause irreversible brain and nervous system damage; young and unborn children are particularly vulnerable.

Before beginning any paint removal process you should determine whether the paint you are removing contains lead. This can be done by your local health department or by a professional who uses a paint analyzer to check the lead content of the paint to be removed. LEAD-BASED PAINT SHOULD ONLY BE REMOVED BY A PROFESSIONAL AND SHOULD NOT BE REMOVED USING A HEAT GUN.

Persons removing paint should follow these guidelines:

1. Move the work piece outdoors. If this is not possible, keep the work area well ventilated. Open the windows and put an exhaust fan in one of them. Be sure the fan is moving the air from inside to outside.
2. Remove or cover any carpets, rugs, furniture, clothing, cooking utensils and air ducts.
3. Place drop cloths in the work area to catch any paint chips or peelings. Wear protective clothing such as extra work shirts, overalls and hats.
4. Work in one room at a time. Furnishings should be removed or placed in the center of the room and covered. Work areas should be sealed off from the rest of the dwelling by sealing doorways with drop cloths.

5. Children, pregnant or potentially pregnant women and nursing mothers should not be present in the work area until the work is done and all clean up is complete.
6. Wear dust respirator mask or a dual filter (dust and fume) respirator mask which has been approved by the Occupational Safety and Health Administration (OSHA), the National Institute of Safety and Health (NIOSH), or the United States Bureau of Mines. These masks and replaceable filters are readily available at major hardware stores. Be sure the mask fits. Beards and facial hair may keep masks from sealing properly. Change filters often. DISPOSABLE PAPER MASKS ARE NOT ADEQUATE.
7. Use caution when operating the heat gun. Keep the heat gun moving as excessive heat will generate fumes which can be inhaled by the operator.
8. Keep food and drink out of the work area. Wash hands, arms and face and rinse mouth before eating or drinking. Do not smoke or chew gum or tobacco in the work area.
9. Clean up all removed paint and dust by wet mopping the floors. Use a wet cloth to clean all walls, sills and any other surface where paint or dust is clinging. DO NOT SWEEP, DRY DUST OR VACUUM. Use a high phosphate detergent or trisodium phosphate (TSP) to wash and mop areas.
10. At the end of each work session put the paint chips and debris in a double plastic bag, close it with tape or twist ties and dispose of properly.
11. Remove protective clothing and work shoes in the work area to avoid carrying dust into the rest to the dwelling. Wash work clothes separately. Wipe shoes off with a wet rag that is then washed with the work clothes. Wash hair and body thoroughly with soap and water.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Română
Slovensko
Български
Eesti
Lietuvių
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي
ภาษาไทย

Avertissement



Danger mortel à l'ouverture de l'appareil, par le dégagement de composants et de raccords conducteurs. Débrancher la fiche du secteur avant toute ouverture de l'appareil. Avant la mise en service, contrôlez le câble d'alimentation secteur et la fiche ainsi que le câble de prolongation à la recherche de dommages électriques et mécaniques.



Risque d'incendie et d'explosion en cas d'utilisation inappropriée des appareils à air chaud, en particulier à proximité de matières inflammables et de gaz explosifs.



Risque de brûlure! Ne pas toucher au tuyau de l'élément chauffant, ni à la buse s'ils sont encore chauds. Laisser refroidir l'appareil. Ne pas diriger le jet d'air chaud ni vers les personnes ou les animaux.

Caution



La **tension** indiquée sur l'étiquette mentionnant le type de l'appareil doit correspondre à la tension et à la fréquence du secteur.



En cas d'emploi de l'appareil sur des chantiers, utiliser obligatoirement un **interrupteur FI** pour garantir la sécurité des personnes.



L'appareil doit faire l'objet d'une **observation** continue pendant son fonctionnement. La chaleur peut atteindre des matières inflammables situées hors de la visibilité. La machine ne doit être utilisée **que par des spécialistes qualifiés** ou sous leur surveillance. Les enfants ne sont pas autorisés d'utiliser cette machine.



Protéger l'appareil de l'humidité.



Les réparations doivent uniquement être effectuées par un **centre de service Leister autorisé**. Seuls des **accessoires originaux et pièces de échange originales Leister** doivent être utilisés.

Garantie légale

- Les droits de garantie fabricant et de garantie légale accordés par le partenaire commercial ou vendeur direct s'appliquent à cet appareil à compter de la date d'achat. En cas de recours à la garantie (justificatif par la facture ou le bordereau de livraison), les défauts de fabrication ou d'usure seront supprimés par le partenaire commercial qui procédera à une fourniture en remplacement ou à une réparation. Les éléments chauffants sont exclus de la garantie.
- Toute autre prétention à la garantie fabricant ou à la garantie légale dans le cadre du droit en vigueur est exclue.
- Les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge ou d'un traitement non conforme sont exclus de la garantie.
- Aucun droit à revendication n'est accordé pour les appareils qui auront été transformés ou modifiés par l'acheteur.

Conformité

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suisse confirme que ce produit correspond, en ce qui concerne la conception et le modèle type dans la version commercialisée par notre entreprise, aux réglementations figurant dans les directives européennes désignées ci-dessous.

Directives: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Normes harmonisées: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Kathrine G.
Andreas Kathriner, GM

Elimination de déchets



Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. **Seulement pour les pays de l'Union Européenne:** Ne pas jeter les appareils électroportatifs avec les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

Русский

日本語

中文

عربي

ภาษาไทย

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines GHIBLI AW!

Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder GHIBLI AW wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk in der Schweiz verlässt.

Anwendungen



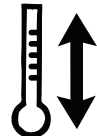
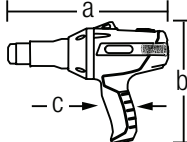

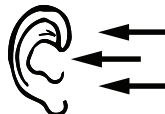


Dieses Heissluftgerät ist unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und Verwendung von Original Leister Zubehör für alle hier aufgeführten Heissluft-Anwendungen bestimmt:

- Verschweissen aller thermoplastischen Kunststoffe
- Verschweissen von Folien und Planen
- Schrumpfen und Verformen thermoplastischer Kunststoffe
- Aktivieren/Lösen von lösungsmittelfreien Klebstoffen und Schmelzklebern
- Auftauen von eingefrorenen Wasserleitungen
- Trocknen von wässrig-feuchten Oberflächen
- Löten von Kupferrohren, Lötverbindern und Metallfolien

Congratulations on purchasing a GHIBLI AW!

You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every GHIBLI AW undergoes strict quality checks before leaving the factory in Switzerland.

Applications**Technische Daten**

	V~	230	120	100	V~	230	120	100
	W	2300	1800	1500	W	2300	1800	1500
	Hz	50/60			Hz	50/60		
	g	1180			lbs	3.16		
	°C	45 – 620			°F	100 – 1148		
	a = mm b = mm c = Ø / mm	280 220 45			a = Ø / inch b = inch c = Ø / inch	11 8.7 1.8		
	l/min (20°C)	140 – 270			cfm (68°F)	4.95 – 9.56		
	dB (A)	67			dB (A)	67		
Konformitätszeichen Conformity mark								
Schutzklasse II Protection class II								

Deutsch
English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

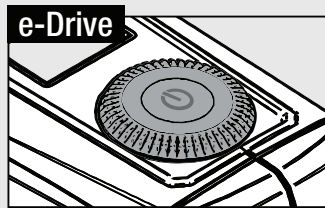
Русский

日本語

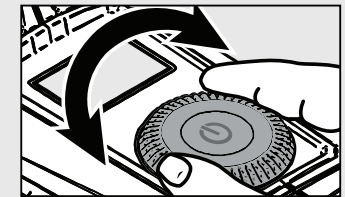
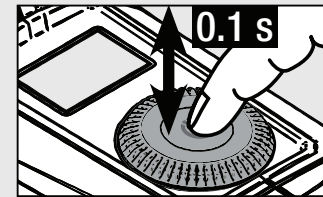
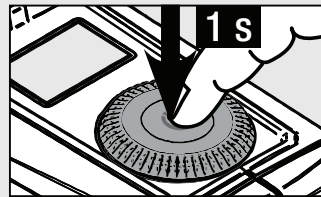
中文

عربي

ภาษาไทย

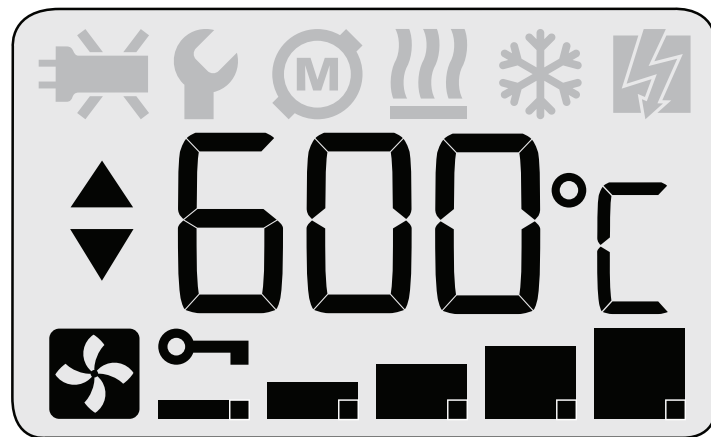


=



Deutsch	e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen
English	e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning
Français	Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner
Español	Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar
Português	Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar
Italiano	Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare
Nederland	Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien
Dansk	e-Drive betjeningstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes
Svenska	e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera
Norsk	e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie
Suomi	e-Drive ohjausnappi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä
Ελληνικά	Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε
Türkçe	e-Drive kullanım düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir
Polski	Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundy Tartsa	Przycisnąć przez 0,1 sekundy Tartsa	Obrócić
Magyar	e-Drive vezérlőgomb	1 másodpercig lenyomva Tisknëte	0,1 másodpercig lenyomva Tisknëte	Elfordítás
Česky	Ovládací tlačítko e-Drive	1 sekundu	0,1 sekund	Otáčejte
Slovensky	Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačiť na 1 sekund	Stlačiť na 0,1 sekund	Otočiť
Română	Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secunde Držite	Apăsare timp de 0,1 secunde Držite	Răsucire
Slovensko	Upravljalni gumb e-Drive	1 sekunde	0,1 sekunde	Vrtite
Български	Копче за управление е-задвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете
Eesti	e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake
Lietuviu	e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriezt
Latviešu	e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskite 1 sekundes	Spauskite 0,1 sekundes	Pasukite
Русский	Кнопка управления e-Drive	1 секунды	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть
日本語	e-Drive 操作ボタン	1 秒間押す	0.1 秒間押す	回す
中文	e-Drive 操作按钮	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动
عربي	زر e-Drive الاستعمال	اضغط لمدة ثانية واحدة	اضغط لمدة عُشر ثانية	تدوير
ภาษาไทย	ปุ่มควบคุมการทำงาน e-Drive	กด 1 วินาที	กด 0.1 วินาที	หมุน

e-Drive Display-Symbole
 e-Drive display icons
 Symboles de l'écran e-Drive
 Símbolos de la pantalla e-Drive
 Símbolos do visor e-Drive
 Icone del display e-Drive
 Symbolen e-Drive display
 e-Drive display-symboler
 e-Drive display-symbol
 e-Drive display-symboler
 e-Drive display-symbolit
 Σύμβολα ενδείξεων e-Drive
 e-Drive ekranındaki semboller
 Symbole e-Drive display
 e-Drive kijelző alkalmazásikon
 Symboly displeje e-Drive
 Symboly na displeji e-Drive
 Simboluri afişaj e-Drive
 Simboli na prikazovalniku e-Drive
 Символи на дисплея на е-задвижването
 e-Drive'i ekraanisümbolid
 e-Drive displeja simboli
 e-Drive ekrano simboliai
 Экранные символы e-Drive
 e-Drive 表示アイコン
 e-Drive 显示符号
 e-Drive رموز بيان
 สัญลักษณ์บนหน้าปัด e-Drive



→ Seite 11
 → Page 11

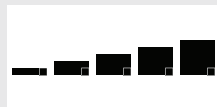


→ Seite 12
 → Page 12

Heizen – Kühlen	Gebläse	Deutsch
Heating – Cooling	Blower	English
Chauffe – Refroidissement	Soufflerie	Français
Calentar – Enfriar	Soplante	Español
Aquecer – refrigerar	Ventilador	Português
Riscaldamento – raffreddamento	Ventola	Italiano
Verwarmen – afkoelen	Ventilator	Nederland
Opvarmning – afkøling	Blæser	Dansk
Värma – kyla	Fläkt	Svenska
Oppvarming – kjøling	Blåser	Norsk
Kuumennus – jäähdytys	Puhallin	Suomi
Θέρμανση – ψύξη	Ανεμιστήρας	Ελληνικά
Isıtma – Soğutma	Fan	Türkçe
Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa	Polski
Fűtés – Hűtés	Ventilátor	Magyar
Ohřev – chlazení	Dmychadlo	Česky
Vykurovanie – chladenie	Ventilátor	Slovensky
Încălzire – Răcire	Suflantă	Română
Gretje – hlajenje	Puhalo	Slovensko
Нагрыване – охлаждане	Вентилатор	Български
Kütmine – jahutamine	Ventilaator	Eesti
Apsilde – Dzesēšana	Ventilators	Lietuviu
Kaitinimas – vėsinimas	Ventiliatorius	Latviešu
Нагрев – охлаждение	Вентилятор	Русский
加熱 – 冷却	ブロー	日本語
加热 – 冷却	风机	中文
تدفئة – تبريد	المروحة	عربي
ทำความร้อน – ทำความเย็น	ที่เป่าลม	ภาษาไทย



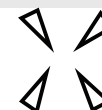
→ Seite 13
→ Page 13



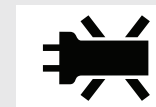
→ Seite 12
→ Page 12



→ Seite 11
→ Page 11



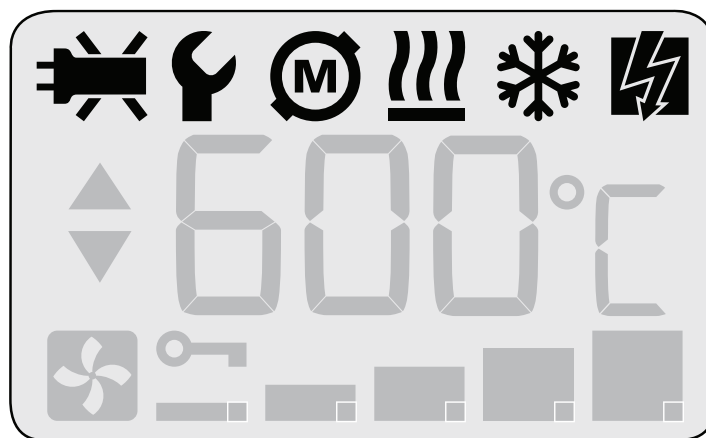
Deutsch	e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige	Blinken
English	e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point	Flashing
Français	Blocage e-Drive	Affichage volume d'air	Affichage température	Clignotement
Español	Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura	Parpadeo
Português	Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura	Piscar
Italiano	Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura	Indicazione lampeggiante
Nederland	e-Drive-blokkering	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur	Knipperen
Dansk	e-Drive lås	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse	Blink
Svenska	e-Drive spärr	Luftmängdsvisning	Temperaturvisning	Blinka
Norsk	e-Drive lås	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator	Blinkende
Suomi	e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö	Vilkuminen
Ελληνικά	Κλειδωμα e-Drive	Ένδειξη ποής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Αναλαμπή
Türkçe	e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi	Yanıp sönmeye
Polski	Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury	Miganie
Magyar	e-Drive letiltás	Levegőmennyiség kijelzés	Hőmérséklet kijelzés	Villogás
Česky	Zámek e-Drive	Zobrazení průtoky vzduchu	Zobrazení teploty	Blikání
Slovensky	Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu	Indikátor teploty	Blikanie
Română	Dispozitiv de bloca e-Drive	Afişaj al cantităţii de aer	Afişaj al temperaturii	Iluminare intermitentă
Slovensko	Zapora e-Drive	Priказ količine zraka	Priказ temperature	Utripanje
Български	Блокиране на е-задвигването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация	Мигане
Eesti	e-Drive'i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit	Vilkumine
Lietuvių	e-Drive bloķēšana	Gaisa plūsmas rādījums	Temperatūras rādījums	Mirgošana
Latviešu	e-Drive użrāktas	Oro kiekis rodmuo	Temperatūras rodmuo	Mirksējimas
Русский	Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры	Мигание
日本語	e-Drive ロック	風量表示	温度表示	点滅
中文	e-Drive 锁定	风量指示器	温度指示器	闪烁
عربي	e-Drive قفل	بيان كمية الهواء	بيان درجة الحرارة	وميض
ภาษาไทย	บีตล์ล็อก e-Drive	การแสดงผลปริมาณกระแสลม	การแสดงผลระดับอุณหภูมิ	กะพริบ



→ Seite 18

→ Page 18

e-Drive-Display-Symbole
 e-Drive display icons
 Symboles de l'écran « e-Drive »
 Símbolos de la pantalla e-Drive
 Símbolos do visor e-Drive
 Icone del display e-Drive
 Symbolen e-Drive-display
 e-Drive-Display-symboler
 e-Drive-Display-symbol
 e-Drive-display-symboler
 e-Drive-Display-symbolit
 Σύμβολα ενδείξεων e-Drive
 e-Drive ekranındaki semboller
 Symbole e-Drive-Display
 e-Drive kijelző alkalmazásikon
 Symboly displeje e-Drive
 Symboly na displeji e-Drive
 Simboluri afişaj e-Drive
 Simboli na prikazovalniku e-Drive
 Символи на дисплея на е-задвижването
 e-Drive'i ekraanisümbolid
 e-Drive displeja simboli
 „e-Drive“ ekrano simboliai
 Экранные символы e-Drive
 e-Drive 表示アイコン
 e-Drive 显示符号
 e-Drive رموز بیان
 สัญลักษณ์บนหน้าปัด e-Drive



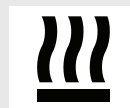
Heizelement defekt	Deutsch
Heating element defective	English
Défaut élément chauffant	Français
Elemento calentador defectuoso	Español
Elemento de aquecimento	Português
Elemento termico	Italiano
Verwarmingselement defect	Nederland
Varmeelement defekt	Dansk
Värmeelement defekt V	Svenska
armeelement defekt	Norsk
Kuumennuselementti viallinen	Suomi
Βλάβη θερμαντικού στοιχείου	Ελληνικά
Isitma elemanı arızal	Türkçe
Element grzejny uszkodzony	Polski
Fűtőelem hiba	Magyar
Závada topného tělesa	Česky
Porucha vykurovacieho prvku	Slovensky
Element de încălzire defect	Română
Okvara grelnega elementa	Slovensko
Дефектен нагревателен елемент	Български
Kütteelement rikkis	Eesti
Bojāts sildelements	Lietuviu
Sugedo kaitinimo elementas	Latviešu
Неисправность нагревательного элемента	Русский
加熱エレメントの故障	日本語
加热元件损坏	中文
عنصر التسخين معطل	عربي
ชุดทำความร้อน ขาด	ภาษาไทย



→ Seite 19
→ Page 19



→ Seite 16
→ Page 16



→ Seite 17
→ Page 17



→ Seite 10
→ Page 10



→ Seite 12
→ Page 12



→ Seite 15
→ Page 15

Deutsch	Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung
English	Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage
Français	Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension
Español	Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja
Português	Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão
Italiano	Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione
Nederland	Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Onderspanning
Dansk	Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding
Svenska	Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspänning
Norsk	Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning
Suomi	Huolto	Moottori	Ylikuumennus	Jäähdytys	Jännite	Alijännite
Ελληνικά	Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση
Türkçe	Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim
Polski	Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne
Magyar	Karbantartás	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség
Česky	Servis	Motor	Přehřátí	Chlazení	Napětí	Podpětí
Slovensky	Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie
Română	Întreținere	Motor	Supraîncălzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune
Slovensko	Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost
Български	Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение
Eesti	Hooldus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge
Lietuviu	Apkope	Motors	Pārkaršana	Atdzesēšana	Spriegums	Pazemināts spriegums
Latviešu	Techninē priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Ītampa	Žema ģtampa
Русский	Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение
日本語	お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧
中文	维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压
عربي	الصيانة	المحرك	فرط السخونة	التبريد	الجهد الكهربائي	جهد كهربائي منخفض
ภาษาไทย	การบำรุงรักษา	เครื่องยนต์	ร้อนเกินไป	ปล่อยให้เย็น	แรงดันไฟฟ้า	แรงดันไฟฟ้าต่ำ

Inbetriebnahme

Start-up

Mise en service

Puesta en marcha

Colocação em funcionamento

Messa in funzione

Ingebruikneming

Idriftssættelse

Idrifttagning

Igangsetting

Käyttöönotto

Έναρξη λειτουργίας

İşletime alma

Uruchomienie

Üzembe helyezés

Uvedení do provozu

Uvedenie do prevádzky

Punerea în funcțiune

Zagon

Въвеждане в експлоатация

Kasutuselevõtt

Ekspluatācijas sākšana

Naudojimas

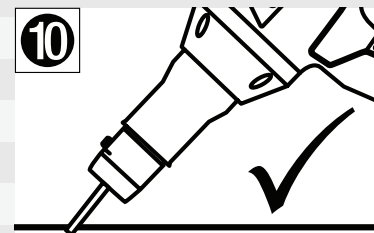
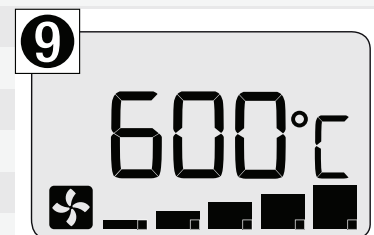
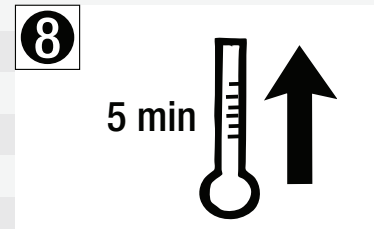
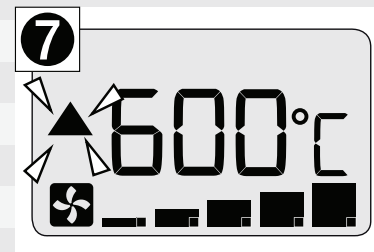
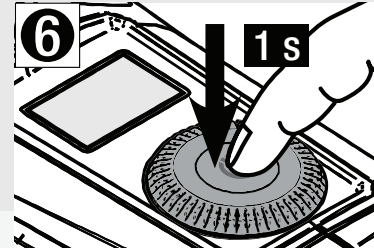
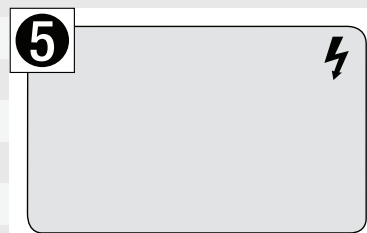
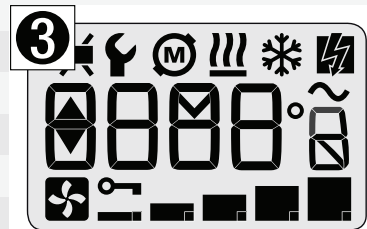
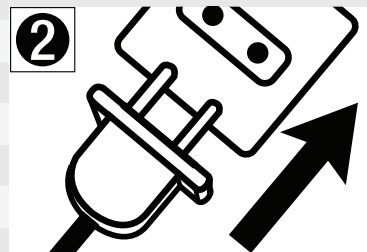
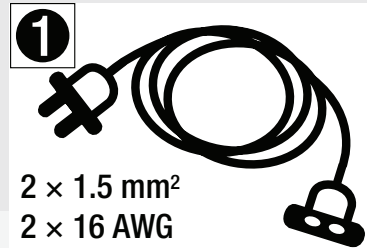
Ввод в эксплуатацию

始動

投入运行

بدء التشغيل

การเริ่มเปิดเครื่องทำงาน



Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

Русский

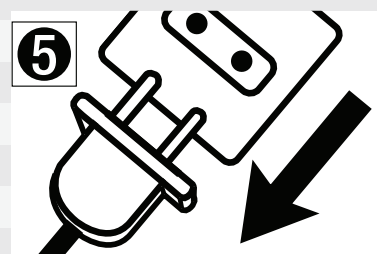
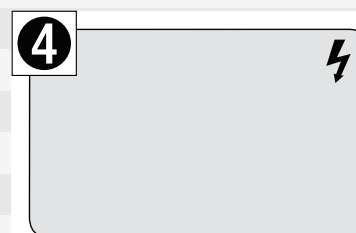
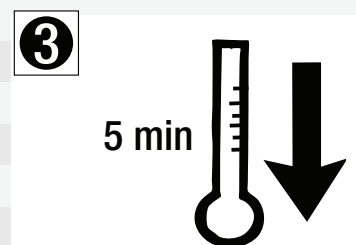
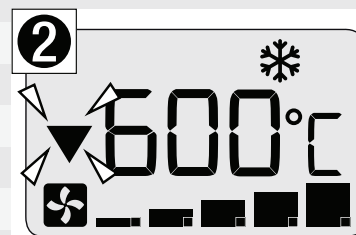
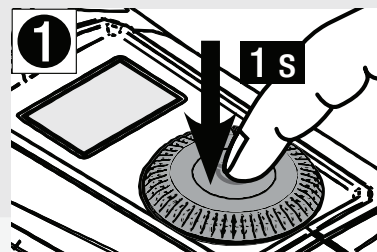
日本語

中文

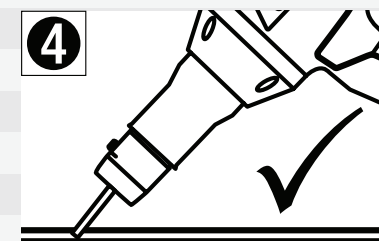
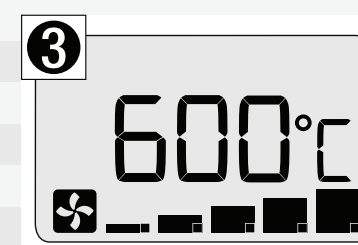
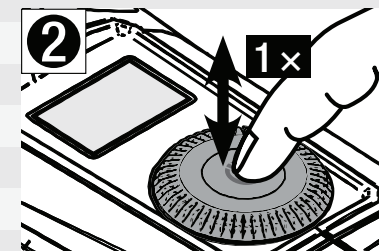
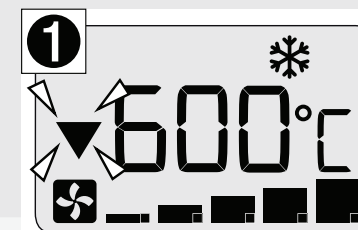
عربي

ภาษาไทย

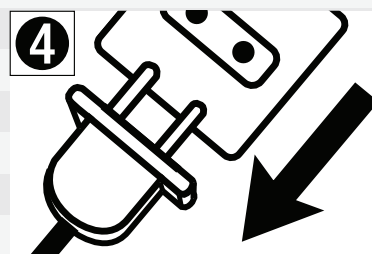
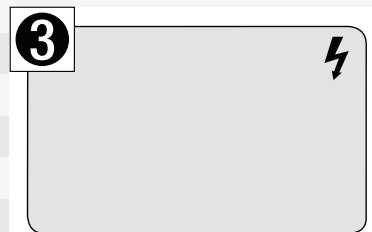
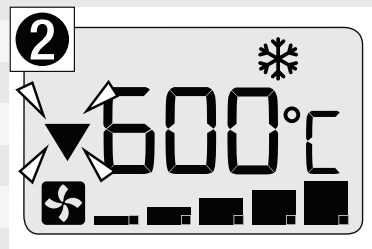
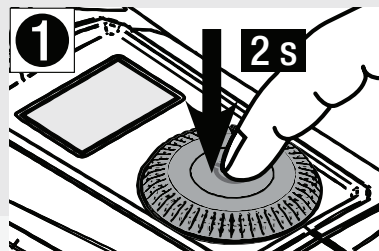
Deutsch	Ausschalten mit Auskühlfunktion
English	Shut-off with cooling down function
Français	Arrêt avec fonction de refroidissement
Español	Desconexión con función de enfriamiento
Português	Desconexão com função de arrefecimento
Italiano	Spegnimento con funzione di raffreddamento
Nederland	Uitschakelen met afkoelfunctie
Dansk	Frakobling vha. nedkølingsfunktion
Svenska	Avstängning med avkylningsfunktion
Norsk	Slå av med nedkjølingsfunksjon
Suomi	Sammuttaminen jäähdytystoiminnolla
Ελληνικά	Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης
Türkçe	Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma
Polski	Wyłączenie z funkcją schładzania
Magyar	Kikapcsolás hűtőfunkcióval
Česky	Vypnutí s funkcí chlazení
Slovensky	Vypnutie s funkciou ochladzovania
Română	Opriri fără funcție de răcire
Slovensko	Izklop s funkcijo hlajenja
Български	Изключване с функция изстудяване
Eesti	Väljalülitamine koos jahutusega
Lietuviu	Izslėgšana ar atdzesēšanas funkciju
Latviešu	Išjungimas naudojant aušinimo funkciją
Русский	Выключение с функцией охлаждения
日本語	作動停止 (冷却機能付き)
中文	具有冷却功能的关断
عربي	الإيقاف مع التبريد
ภาษาไทย	ปิดพร้อมฟังก์ชันเย็นลง



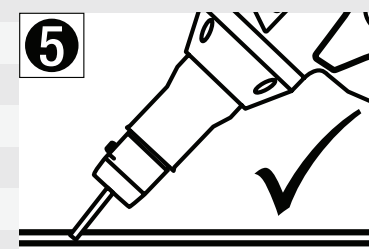
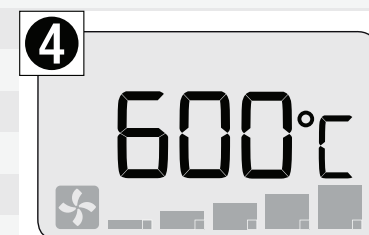
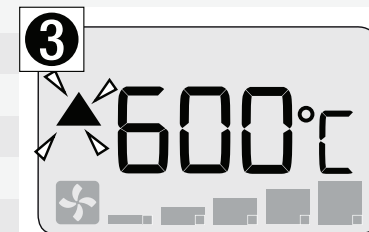
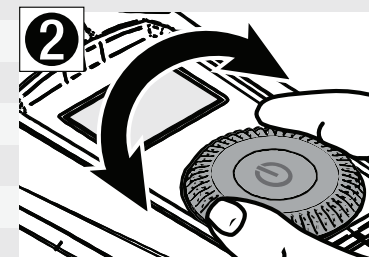
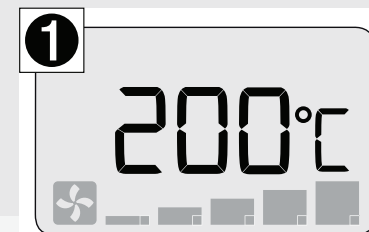
Ausschalten abbrechen
Cancel shut-off
Interruption de l'arrêt
Cancelar desconexión
Interromper desconexão
Interruzione dello spegnimento
Uitschakelen onderbreken
Afbryd frakobling
Avbryt avstängningen
Avbryte frakopling
Sammuttamisen keskeyttäminen
Διακοπή απενεργοποίησης
Devre dışı bırakmayı iptal etme
Anulowanie wyłączenia
Kikapcsolás megszakítás
Zrušení vypnutí
Zrušit vypnutie
Înteruperea opririi
Prekinitev izklopa
Прекъсване на изключването
Väljalülitamise katkestamine
Izslėgšanas atcelšana
Nutraukti išjungimą
Прерывание выключения
作動停止のキャンセル
中止关断
إلغاء عملية الإيقاف
ยกเลิกการปิด



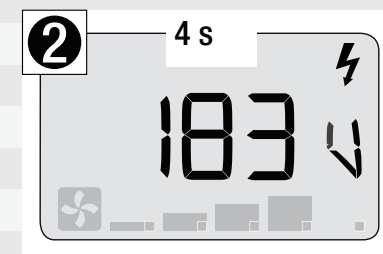
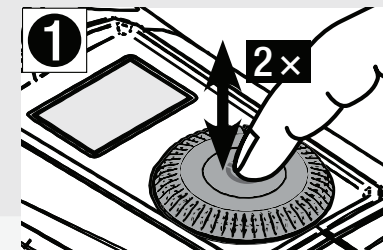
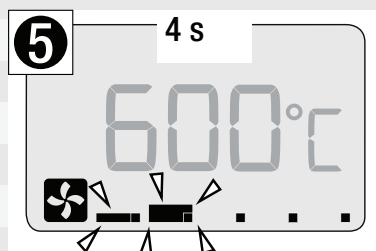
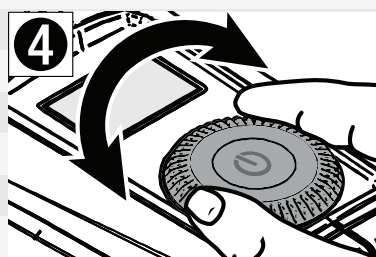
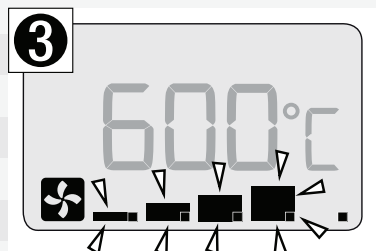
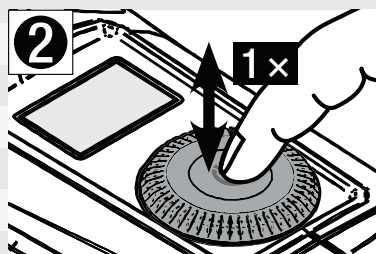
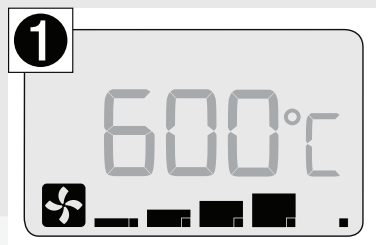
Ausschalten ohne Auskühlung
 Shut-off without cooling down
 Arrêt sans refroidissement
 Desconexión sin enfriamiento
 Desconexão sem arrefecimento
 Spegningimento senza raffreddamento
 Uitschakelen zonder afkoelfunctie
 Frakobling uden nedkøling
 Avstängning utan avkylning
 Slå av uten nedkjøling
 Sammuttaminen ilman jäähdyttämistä
 Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης
 Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma
 Wyłączenie bez wychładzania
 Kikapcsolás hűtés nélkül
 Vypnutí bez vychlazení
 Vypnutie bez ochladzovania
 Oprire fără răcire
 Izklop brez hlajenja
 Изключване без изстудяване
 Väljalülitamine ilma jahutusega
 Izslēgšana bez atdzesēšanas
 Išjungimas be aušinimo
 Выключение без охлаждения
 作動停止 (冷却なし)
 无冷却功能的关断
 الإيقاف بدون تبريد
 ปิดโดยไม่ให้เย็นลง



Temperatur einstellen
 Setting temperature
 Réglage de température
 Ajustar temperatura
 Regular a temperatura
 Regolazione della temperatura
 Temperatuur instellen
 Temperaturindstilling
 Ställa in temperatur
 Innstilling temperatur
 Lämpötilan asettaminen
 Ρύθμιση θερμοκρασίας
 Sıcaklık ayarı
 Ustawianie temperatury
 Hőmérséklet beállítás
 Nastavení teploty
 Nastaviť teplotu
 Reglarea temperaturii
 Nastavitev temperature
 Настройка на температурата
 Temperatuuri seadistamine
 Temperatūras iestatīšana
 Nustatyti temperatūrą
 Настройка температуры
 温度設定
 设置温度
 ضبط درجة الحرارة
 ตั้งอุณหภูมิ



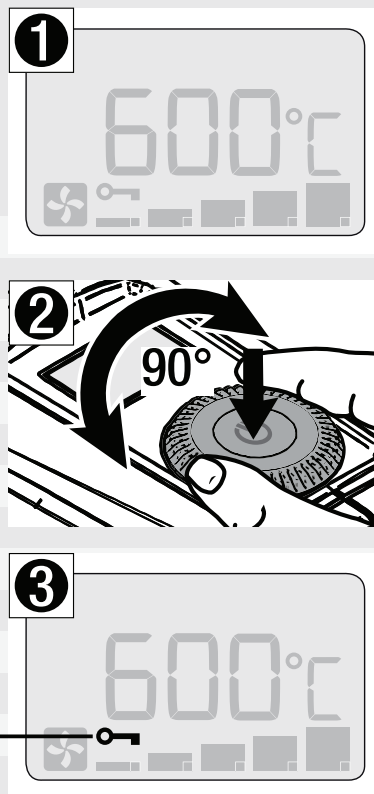
Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovensky
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 عربي
 ภาษาไทย



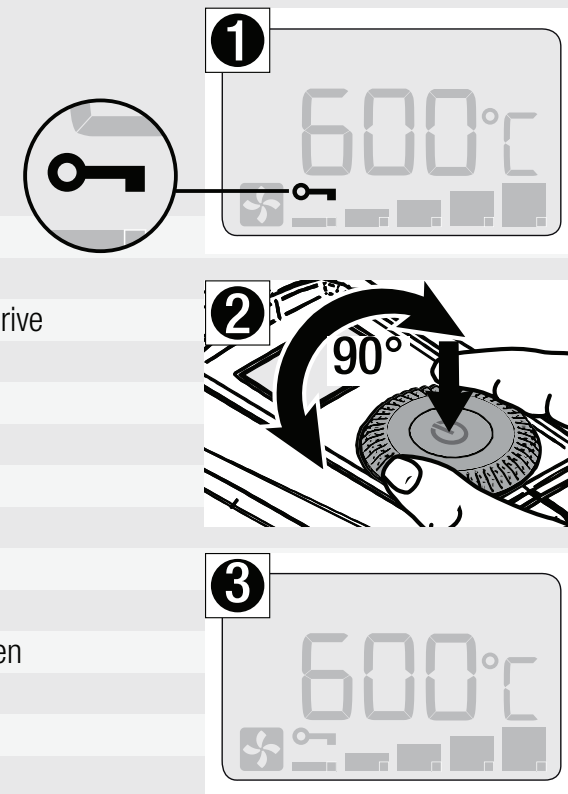
Deutsch	Luftmenge einstellen
English	Airflow setting
Français	Réglage du volume d'air
Español	Ajustar caudal de aire
Português	Ajustar quantidade de ar
Italiano	Impostazione della portata d'aria
Nederland	Luchthoeveelheid instellen
Dansk	Indstilling af luftmængde
Svenska	Ställa in luftmängden
Norsk	Innstilling luftmengde
Suomi	Ilmamäärän asettaminen
Ελληνικά	Ρύθμιση ροής αέρα
Türkçe	Hava miktarı ayarı
Polski	Ustawianie ilości powietrza
Magyar	Levegőmennyiség beállítása
Česky	Nastavení průtoku vzduchu
Slovensky	Nastaviť množstvo vzduchu
Română	Reglarea cantităţii de aer
Slovensko	Nastavitev količine zraka
Български	Настройка на количеството въздух
Eesti	Õhukoguse seadistamine
Lietuviu	Gaisa plūsmas iestatīšana
Latviešu	Nustatyti oro kiekį
Русский	Регулировка расхода воздуха
日本語	風量設定
中文	设置气量
عربي	ضبط كمية الهواء
ภาษาไทย	ตั้งปริมาณกระแสลม

Betriebsnetzspannung prüfen
Checking operation voltage
Vérification de la tension secteur
Comprobar la tensión de funcionamiento
Verificar tensão de funcionamento
Controllo della tensione di rete d'esercizio
Bedrijfsnetspanning testen
Kontrol af drift-netspænding
Kontrollera driftspänningen
Kontrollere driftsspenning
Käyttöjännitteen tarkastaminen
Έλεγχος τάσης λειτουργίας
Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi
Sprawdzenie sieciowego napięcia roboczego
Üzemi hálózati feszültség beállítás
Kontrola provozního napětí
Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti
Verificarea tensiunii de lucru de rețea
Preverjanje omrežne napetosti
Проверка на работното напрежение
Toitepinge kontroll
Darba sprieguma pārbaude
Patikrinti eksploataavimo tinklo įtampą
Рабочее напряжение в сети
作動電圧の確認
检查工作电源电压
مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل
ตรวจสอบแรงดันแหล่งจ่ายไฟฟ้า

e-Drive sperren
 e-Drive locking
 Blocage e-Drive
 Bloquear e-Drive
 Bloquear e-Drive
 Blocco di e-Drive
 e-Drive blokkeren
 Blokér e-Drive
 Spärra e-Drive
 Sperre e-Drive
 e-Drive lukitseminen
 Κλείδωμα e-Drive
 e-Drive kilitleme
 Zablockowanie e-Drive
 e-Drive letiltás
 Uzamknúť e-Drive
 Uzamknúť e-Drive
 Blocarea e-Drive
 Zapora e-Drive
 Блокиране на е-задвижването
 e-Drive'i lukustamine
 e-Drive bloķēšana
 Užrakinti „e-Drive“
 Блокировка e-Drive
 e-Drive のロック
 锁定 e-Drive
 e-Drive قفل
 บล็อก e-Drive

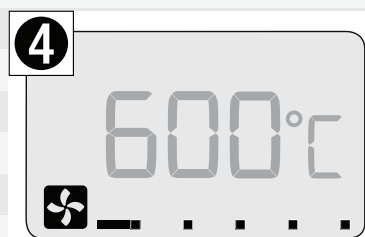
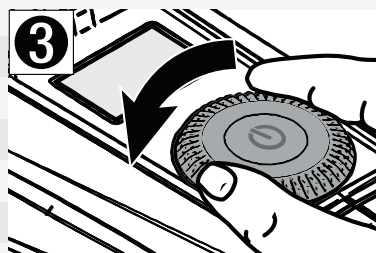
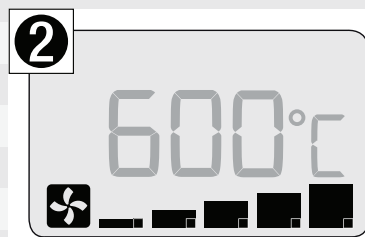
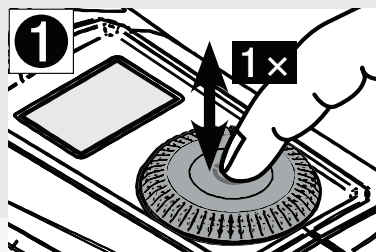


e-Drive-Sperre entsperren
 e-Drive unlocking
 Désactivation du blocage e-Drive
 Desbloquear e-Drive
 Desbloquear e-Drive
 Sblocco e-Drive
 e-Drive deblokkeren
 Frigiv e-Drive-lås
 Lås upp e-Drive-spärr
 Frigjøre e-Drive
 e-Drive-lukituksen poistaminen
 Ξεκλείδωμα e-Drive
 e-Drive kilidini açma
 Anulowanie blokady e-Drive
 e-Drive letiltás megszüntetés
 Odemknúť e-Drive
 Odomknúť zámok e-Drive
 Deblocarea dispozitivului de blocare
 Umik zapore e-Drive
 Деблокиране на е-задвижването
 e-Drive'i lukustuse vabastamine
 e-Drive atbloķēšana
 Atrakinti „e-Drive“
 Разблокировка e-Drive
 e-Drive のロック解除
 解锁 e-Drive
 e-Drive فتح قفل
 ปลด ล็อก e-Drive

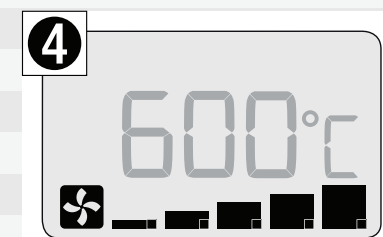
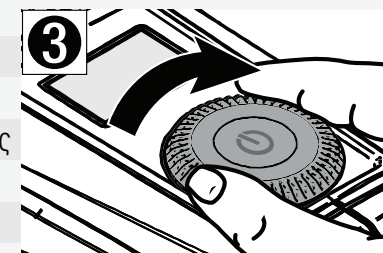
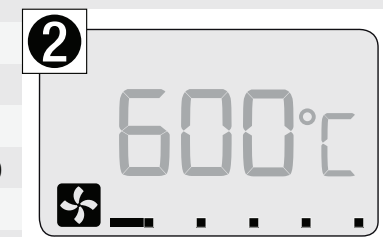
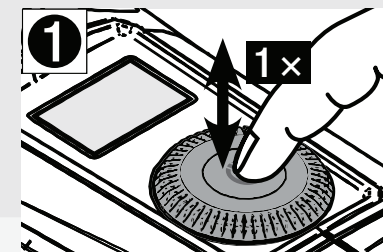


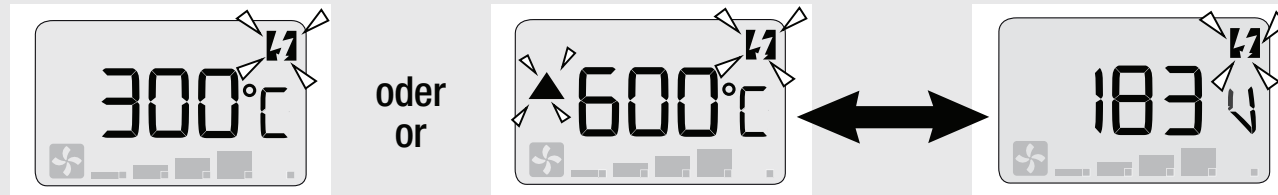
Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovensky
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuviu
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 عربي
 ภาษาไทย

Deutsch	Energiesparmodus einschalten
English	Activating energy-saving mode
Français	Activation du mode Economie d'énergie
Español	Activar el modo de ahorro de energía
Português	Ligar modo de poupança de energia
Italiano	Attivazione della modalità a risparmio energetico
Nederland	Energiebesparende modus inschakelen
Dansk	Tilslut energisparefunktion
Svenska	Sätt på energisparläge
Norsk	Slå på energisparemodus
Suomi	Energiansäästötilan kytkeminen
Ελληνικά	Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
Türkçe	Enerji tasarruf modunu etkinleştirme
Polski	Włączenie trybu oszczędzania energii
Magyar	Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás
Česky	Zapnutí režimu úspory energie
Slovensky	Zapnúť režim na úsporu energie
Română	Pornirea modului de economisire a energiei
Slovensko	Vklop načina varčevanja z energijo
Български	Включване на енергоспестяващ режим
Eesti	Energiasäästurežiimi sisselülitamine
Lietuviu	Energotaupības režīma ieslēgšana
Latviešu	Ijungti enerģijas taupymo režīmā
Русский	Вкл-е режима экономии энергии
日本語	省エネモードの作動
中文	启动节能模式
عربي	تشغيل وضع توفير الطاقة
ภาษาไทย	เปิดโหมดประหยัดพลังงาน

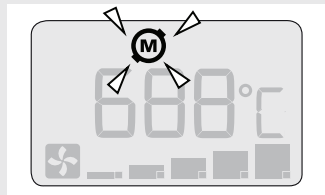


Energiesparmodus ausschalten
Deactivating energy-saving mode
Désactivation du mode Economie d'énergie
Desactivar el modo de ahorro de energía
Desligar modo de poupança de energia
Disattivazione della modalità a risparmio energetico
Energiebesparende modus uitschakelen
Frakobl energisparefunktion
Stäng av energisparläge
Slå av energisparemodus
Energiansäästötilan katkaiseminen
Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma
Wyłączenie trybu oszczędzania energii
Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás
Vypnutí režimu úspory energie
Vypnúť režim na úsporu energie
Oprirea modului de economisire a energiei
Izklop načina varčevanja z energijo
Изключване на енергоспестяващ режим
Energiasäästurežiimi väljalülitamine
Energotaupības režīma izslēgšana
Išjungti enerģijas taupymo režīmā
Выкл-е режима экономии энергии
省エネモードの停止
停止节能模式
إيقاف وضع توفير الطاقة
ปิด โหมดประหยัดพลังงาน





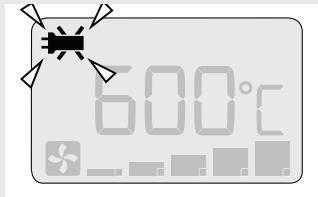
Warnungen → Massnahmen	Unterspannung → Betriebsnetzspannung prüfen (S. 12)	Deutsch
Warnings → Measures	Low voltage → Check operation voltage (p. 12)	English
Avertissements → Mesures	Sous-tension → Vérifier la tension secteur (page 12)	Français
Advertencias → Medidas	Tensión baja → Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 12)	Español
Avisos → Medidas	Subtensão → Verificar tensão de funcionamento (P. 12)	Português
Avvisi → Contromisure	Bassa tensione → Controllo della tensionedi rete d'esercizio (pagina 12)	Italiano
Waarschuwingen → maatregelen	Onderspanning → Bedrijfsnetspanning testen (p. 12)	Nederland
Advarsler → forholdsregler	Underspænding → Kontrollere drift-netspænding (s. 12)	Dansk
Varningar → Åtgärder	Underspänning → Kontrollera driftspänningen (s. 12)	Svenska
Advarsler → Tiltak	Underspenning → Kontrollere driftsspenningen (S. 12)	Norsk
Varoitukset → toimenpiteet	Alijännite → Tarkista käyttöjännite (s. 12)	Suomi
Προειδοποιήσεις → Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση → Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 12)	Ελληνικά
Uyarılar → Tedbirler	Düşük gerilim → Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi (S. 12)	Türkçe
Ostrzeżenia → Środki zaradcze	Napięcie dolne → Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 12)	Polski
Figyelmeztetések → Lépések	Alulfeszültség → Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (12. oldal)	Magyar
Varování → Opatření	Podpětí → Kontrola provozního napětí (str. 12)	Česky
Výstrahy → Opatrenia	Podpätie → Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 12)	Slovensky
Avertizări → Măsuri	Subtensiune → Verificarea tensiunii de lucru de rețea (pag. 12)	Română
Opozorila → Ukrepi	Prenizka napetost → Preverite omrežno napetost (str. 12)	Slovensko
Предупреждения → мерки	Поднапряжение → Проверете работното напрежение (стр. 12)	Български
Hoiatused → Meetmed	Alapinge → Kontrollige tööpinget (lk 12)	Eesti
Brīdinājumi → Pasākumi	Pazemināts spriegums → Darba sprieguma pārbaude (12. lpp.)	Lietuviu
Įspėjimai → Priemonės	Žema įtampa → Patikrinkite eksploataavimo tinklo įtampą (12 psl.)	Latviešu
Предупреждения → Меры	Пониженное напряжение → проверка рабочего напряжения в сети (с. 12)	Русский
警告 → 処置	不足電圧 → 作動電圧の確認 (P. 12)	日本語
维护 → 措施	欠电压 → 检查运行电源电压 (第 12 页)	中文
التحذيرات → الإجراءات	جهد كهربائي منخفض → مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل (صفحة 12)	عربي
คำเตือน - มาตรการ	แรงดันต่ำ - ตรวจสอบแรงดันแหล่งจ่ายไฟฟ้า (หน้า 12)	ภาษาไทย



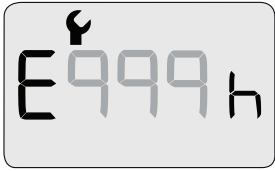
Deutsch	Max. Betriebsstunden der Kohlebürsten bald erreicht → Wartung empfohlen	Zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren
English	Soon reaching max. operating hours of the carbon brushes → Maintenance recommended	Contact your Leister service center
Français	Heures de service max. des balais de charbon bientôt atteintes → Maintenance recommandée	Contacter le centre de service Leister responsable
Español	El número máx. de horas de servicio de las escobillas de carbón se alcanzará en breve → mantenimiento recomendado	Contacto competente Leister Centro de Servicios
Português	Valor máximo de horas de serviço das escovas de carvão quase atingido → manutenção recomendada	Contato competente Leister Service Centre
Italiano	Max. ore di esercizio spazzole di carbone quasi raggiunto → Manutenzione consigliata	Contattare il centro assistenza Leister di riferimento
Nederland	Max. aantal bedrijfsuren van de koolborstels bijna bereikt → Onderhoud uitvoeren	Neem contact op met uw Leister-Service-center
Dansk	Maks. driftstimer for kulbørster snart nået → vedligeholdelse anbefalet	Kontakt Leisters kundeservice
Svenska	Kolborstarnas högsta antal drifttimmar har snart nåtts → underhåll rekommenderas	Kontakta ansvarigt Leister-serviceställe
Norsk	Maks. driftstimer for kullbørstene er snart nådd → Vedlikehold anbefales	Kontakt ansvarlig Leister-servicested
Suomi	Hiiliharjojen maks. käyttötunnit pian täynnä → huoltoa suositellaan	Ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen
Ελληνικά	Θα επιτευχθούν σύντομα οι μέγιστες ώρες λειτουργίας των ψηκτρών → Συνιστάται συντήρηση	Επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister
Türkçe	Karbon fırçaların maksimum çalışma saatlerine ulaşmak üzere → Bakım yapılması önerilir	İlgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin
Polski	Maks. liczba godzin pracy szczotek węglowych zostanie wkrótce osiągnięta → Zalecana konserwacja	Skontaktować się z właściwym serwisem Leister
Magyar	Szénkefék rövidesen elérik a max. üzemórászámot → karbantartás javasolt	Lépjén kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel
Česky	Max. provozních hodin bude brzy dosaženo → Doporučena údržba	Kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister
Slovensky	Najv. število obratovalnih ur oglenih ščetk bo kmalu doseženo. → Priporočeno vzdrževanje	Kontaktirajte pristojno servisno službo Leister
Română	S-a atins imediat max. de ore de operare a periilor de cărbune → se recomandă lucrări de întreținere	Contactați departamentul de service competent de la Leister
Slovensko	Dosah Max. Čoskoro Prevádzkové hodiny uhlíkom → Odporúčaná údržba	Príslušný kontakt Leister Service Centre
Български	Макс. брой експлоатационни часове на въгленовите четки е почти достигнат → Препоръчителна поддръжка	Свържете се с оторизиран център за обслужване на Leister
Eesti	Süsiharjade max töötundide arv on peagi saavutatud → soovituslik hooldus	Võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga
Lietuviu	Tuoj bus pasiekta maks. anglinių šepetelių eksploatavimo valandų skaičius → Rekomenduojama palaikomoji	Susisiekit su atsakinga „Leister“ techninės priežiūros tarnyba
Latviešu	Drīz tiks sasniegts ogles suku maksimālais darba stundu skaits → ieteicama apkope	Sazināties ar atbildīgo firmas «Leister» servisa centru
Русский	Скоро будет достигнуто макс. количество рабочих часов угольных щеток → Рекомендуемая обслуживания	Компетентный контакт Leister Сервисный центр
日本語	カーボンブラシの使用時間が限度に近づいています → メンテナンスをお勧めします	お近くの Leister サービス代理店に問い合わせる
中文	碳刷很快将达到最大运行小时 → 建议进行保养	联系负责的莱丹服务部门
عربي	سيتم بلوغ الحد الأقصى لساعات التشغيل للفرش الكربونية قريباً، < ويوصي بإجراء الصيانة	تواصل مع مركز الصيانة والخدمة المختص
ภาษาไทย	เร็ว ๆ นี้ ถึงสูงสุด ชั่วโมงการทำงานของแปรงคาร์บอน -> แนะนำการดูแลรักษา	ติดต่อศูนย์บริการของคุณ Leister



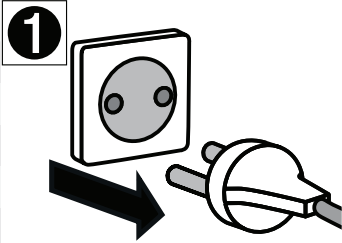
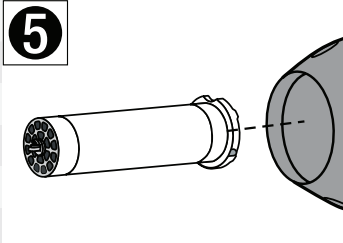
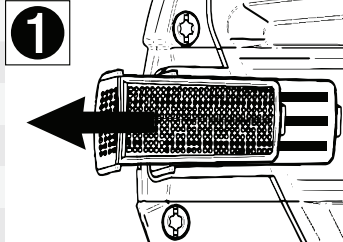
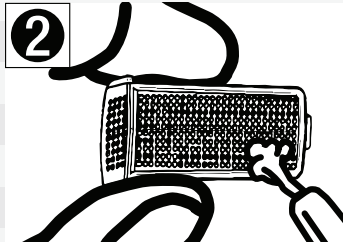
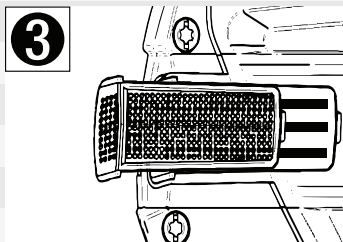
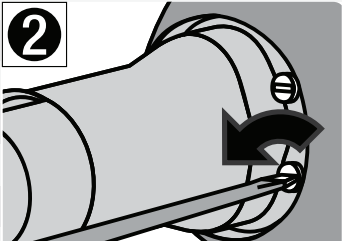
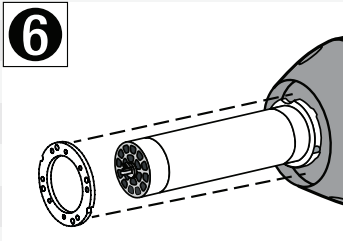
Gerät Überhitzt (automatisches Auskühlen) → Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 20), Düse kontrollieren usw.	Deutsch
Tool overheated (automatic cooling down) → Check air flow, e.g. clean air filters (p. 20), check nozzle etc.	English
Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique) → Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 20), contrôler la buse, etc.	Français
El aparato se sobrecalienta (enfriamiento automático) → Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 20), inspeccionar la boquilla, etc.	Español
Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático) → verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 20), controlar bocal etc.	Português
Apparecchio surriscaldato (raffreddamento automatico) → Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 20), controllo dell'ugello, ecc.	Italiano
Toestel oververhit (automatisch afkoelen) → luchtdoorgang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 20), straalpijp controleren enz.	Nederland
Apparatet overopvarmet (automatisk nedkøling) → kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 20), kontrol af dyse osv.	Dansk
Apparaten är överhettad (automatisk avkylning) → Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 20), kontrollera munstycket o.s.v.	Svenska
Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling) → Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 20), kontrollere dyse, osv.	Norsk
Laite kuumentunut liikaa (automaattinen jäähdytys) → Tarkista ilmavirtaus, esim. puhdista ilmasuodatin (s. 20), tarkasta suutin jne.	Suomi
Υπερθερμάνωση συσκευής (αυτόματη ψύξη) → Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 20), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.	Ελληνικά
Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma) → Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 20), meme kontrol edilmelidir vs.	Türkçe
Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne) → Sprawdzenie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 19), kontrola dyszy itd.	Polski
Túlhevült készülék (automatikus lehűlés) → Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (20. oldal), ellenőrizze a fúvókát stb.	Magyar
Přístroj přehřátý (automatické vychlazení) → Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (str. 20), zkontrolovat trysku atd.	Česky
Prehriatie zariadenia (automatické ochladzovanie) → Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistiť vzduchový filter (str. 20), skontrolovať dýzu a pod.	Slovensky
Aparat supraîncălzit (răcire automată) → Verificarea debitului de aer, de ex. curățarea filtrului de aer (pag. 20), controlarea duzei etc.	Română
Naprava se pregreva (samodejno hlajenje) → Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 20), preglejte šobo itn.	Slovensko
Уредът прегрява (автоматично изстудяване) → Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 20), проверете дюзата и др.	Български
Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine) → Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 20), kontrollige düüsi jne	Eesti
Pārkaršusi ierīce (automātiska atdzesēšana) → Pārbaudīt gaisa caurplūdi, piem., iztīrīt gaisa filtru (20. lpp.), pārbaudīt sprauslu utt.	Lietuviu
Prietaisas perkaito (automatinis aušinimas) → Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (20 psl.), patikrinkite puštuką ir t. t.	Latviešu
Перегрев прибора (автоматическое охлаждение) → проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 20), проверить сопло и т.д.	Русский
機器のオーバーヒート (自動冷却) → エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P. 20)、ノズルの点検など)	日本語
设备过热 (自动冷却) → 检查空气流量 · 例如清洁空气过滤器 (第 20 页) · 检查喷嘴等	中文
إحماء الجهاز (تبريد أوتوماتيكي) ← فحص تدفق الهواء, تنظيف فلتر الهواء مثلاً (صفحة 20), فحص الفوهات	عربي
เครื่องร้อนเกินไป (ทำให้เย็นลงโดยอัตโนมัติ) – ตรวจสอบกระแสลม เช่น ทำความสะอาดไส้กรองอากาศ (หน้า 20) ตรวจสอบหัวฉีด ฯลฯ	ภาษาไทย



Deutsch	Fehler → Massnahmen	Heizelement defekt → Ersetzen (S. 20)
English	Errors → Measures	Heating element defective → Replace (p. 20)
Français	Erreurs → Mesures	Élément chauffant défectueux → Le remplacer (page 20)
Español	Fallos → Medidas	Elemento calentador defectuoso → Sustituir (pág. 20)
Português	Erro → Medidas	Elemento de aquecimento avariado → Substituir (P. 20)
Italiano	Errori → Contromisure	Resistenza difettosa → Sostituzione (pagina 20)
Nederland	Fout → maatregelen	Verwarmingselement defect → vervangen (p. 20)
Dansk	Fejl → forholdsregler	Varmeelement defekt → udskiftning (s. 20)
Svenska	Fel → Åtgärder	Värmeelementet är defekt → Byt ut (s. 20)
Norsk	Feil → Tiltak	Varmeelement defekt → Skifte ut (S. 20)
Suomi	Vika → toimenpiteet	Kuumennuselementti viallinen → Vaihda uuteen (s. 20)
Ελληνικά	Σφάλματα → Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου → Αντικατάσταση (σελ. 20)
Türkçe	Hata → Tedbirler	Isıtma elemanı arızalı → Değiştirilmelidir (S. 20)
Polski	Błąd → Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony → Wymienić (str. 20)
Magyar	Figyelmeztetések → Lépések	Fűtőelem hiba → Lecserélés (20. oldal)
Česky	Chyba → Opatření	Topné těleso vadné → Nahradit (str. 20)
Slovensky	Chyby → Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku → Výmena (str. 20)
Română	Eroare → Măsuri	Element de încălzire defect → Înlocuire (pag. 20)
Slovensko	Napake → Ukrepi	Okvara grelnega elementa → Zamenjajte (str. 20)
Български	Предупреждения → мерки	Дефектен нагревателен елемент → Сменете (стр. 20)
Eesti	Vead → Meetmed	Kütteelement rikkis → Vahetage (lk 20)
Lietuviu	Klaidas → Pasākumi	Bojāts sildelements → Nomainīt (20. lpp.)
Latviešu	Klaida → Priemonēs	Sugedo kaitinimo elementas → Pakeiskite (20 psl.)
Русский	Ошибки → Меры	Неисправность нагревательного элемента → замена (с. 20)
日本語	故障 → 処置	加熱エレメントの故障 → 交換 (P. 20)
中文	故障 → 措施	加热元件损坏 → 更换 (第 20 页)
عربي	الأخطاء ← الإجراءات	عنصر التسخين معطل ← تبديل (صفحة 20)
ภาษาไทย	มาตรการข้อผิดพลาด	ชุดทำความร้อนชำรุด เปลี่ยนใหม่ (หน้า 20)



Fehler Code	Netzstecker ziehen -> nochmals in Betrieb nehmen, bei wiederholtem Auftreten zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren	Deutsch
Error code	Pull the mains plug -> Put back into operation. If the error occurs again, contact your Leister service center	English
Code d'erreur	Débrancher la fiche secteur -> Remettre de nouveau en service. Si l'erreur se reproduit, contacter le centre de service Leister responsable	Français
Código de error	Retire el conector de red -> puesta en marcha; en caso de que el error vuelva a producirse, póngase en contacto con el centro de servicios de Leister competente	Español
Código de erro	Retire a ficha da tomada -> colocar novamente em funcionamento, se a situação persistir, entrar em contacto com o respectivo serviço de assistência da Leister	Português
Codice errore	Estrarre la spina dalla presa di corrente -> riavviare l'esercizio. Se l'inconveniente si ripete, contattare il centro assistenza Leister di riferimento	Italiano
Storingscode	Trek het netsnoer uit -> neem het apparaat weer in bedrijf, als de storing nogmaals optreedt, contact opnemen met uw Leister-Service-center	Nederland
Fejlkode	Træk netstikket ud -> genopret driften, hvis problemet vedvarer, kontaktes Leisters kundeservice	Dansk
Felkod	Dra ut nätanslutningskabeln -> ta i drift igen, kontakta Leister-servicestället om felet uppträder igen	Svenska
Feilkode	Trekk ut nettpluggen -> Ta i bruk igjen, kontakt ansvarlig Leister-servicested hvis feilen fortsatt oppstår	Norsk
Vikakoodi	Irrota verkkopistoke -> ota uudelleen käyttöön; jos vika toistuu, ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen	Suomi
Κωδικός βλάβης	Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου ρεύματος -> Ενεργοποιήστε ξανά τη λειτουργία και σε περίπτωση επανειλημμένης εμφάνισης επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister	Ελληνικά
Hata kodu	Fişi çekin -> cihazı yeniden çalıştırın, sorun yeniden ortaya çıkarsa ilgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin	Türkçe
Kod błędu	Wyciągnąć wtyczkę sieciową -> ponownie uruchomić, w razie ponownego wystąpienia skontaktować się z właściwym serwisem Leister	Polski
Hibakód	Húzza ki a hálózati csatlakozót -> majd újra helyezze üzembe a készüléket, a hiba ismételt fellépésekor lépjen kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel	Magyar
Kód chyby	Vytáhněte síťovou vidlici -> uveďte ještě jednou do provozu, při opakovaném výskytu kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister	Česky
Koda napake	Izvlcite vtič. -> Še enkrat zaženite, če se napaka ponovi, kontaktirajte pristojno servisno službo Leister	Slovensky
Cod eroare	Scoateți ștecherul din priză -> repuneți în funcțiune, în cazul că mesajul reapare contactați departamentul de service Leister	Română
Kód chyby	Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky -> znovu, kontaktujte túto spoločnosť v prevádzke, príslušný dochádza opakované Leister Service Centre	Slovensko
Код на грешка	Издърпайте мрежовия щепсел -> пуснете отново в експлоатация, при повторна поява се свържете с оторизиран център за обслужване на Leister	Български
Veakood	Tõmmata toitepistik välja -> veelkord kasutusele võtta, kordumisel võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga	Eesti
Klaidos kodus	Ištraukite tinklo kištuką -> įrenginį paleiskite dar kartą, jei klaida pasikartos, susisiekite su atsakinga „Leister“ techninės priežiūros tarnyba	Lietuvių
Kļūdas kods	Izvilkt spraudni -> vēlreiz uzsāk darbību; ja kļūda parādās atkārtoti - sazināties ar atbildīgo firmas «Leister» servisa centru	Latviešu
Код ошибки	Вынуть сетевую штепсельную вилку -> еще раз ввести в эксплуатацию, при повторном появлении связаться с ответственным сервисным центром компании Leister	Русский
エラーコード	装置の電源プラグを抜く -> 電源を入れなおして再運転します。エラーが解消されない時は、お近くの Leister サービス代理店にお問い合わせください	日本語
故障代码	拔出电源插头 -> 再次投入运行 · 如果重复出现 · 则联系负责的莱丹服务部门	中文
خطأ في الرمز	اسحب قابس الشبكة -> ثم أعد التشغيل من جديد، وفي حالة ظهور المشكلة مجدداً، فتواصل مع مركز الصيانة والخدمة المختص.	عربي
รหัสข้อผิดพลาด	ดึงสายไฟเสียบ -> ใส่กลับเข้ามาในการดำเนินงาน ถ้าข้อผิดพลาดเกิดขึ้นอีกครั้ง โปรดติดต่อศูนย์บริการ Leister ของคุณ	ภาษาไทย

Deutsch	Heizelement-Wechsel	1		5		Luftfilter reinigen Cleaning air filter Nettoyer le filtre à air Limpiar filtro de aire Limpar filtro de ar Pulizia del filtro dell'aria	1	
English	Changing heating element					Luftfilter reinigen Cleaning air filter Nettoyer le filtre à air Limpiar filtro de aire Limpar filtro de ar Pulizia del filtro dell'aria		
Français	Remplacement de l'élément chauffant					Luchtfilter reinigen Rengöring af luftfilter Rengör luftfilter Rengjøre luftfilter Ilmasuodattimen puhdistus Καθαρισμός φίλτρου αέρα Hava filtresi temizlenmelidir	2	
Español	Cambio del elemento calentador					Czyszczenie filtra powietrza Levegőszűrő tisztítás Vyčištění vzduchového filtru Vyčistiť vzduchový filter Curățarea filtrului de aer Čišćenje zračnega filtra Почистване на въздушен филтър	3	
Português	Substituição do elemento de aquecimento					Õhufiltri puhastamine Gaisa filtra tīrīšana Oro filtro valymas Чистка воздушного фильтра エアフィルターの清掃 清洁空气过滤器 تنظيف فلتير الهواء ทำความสะอาดไส้กรองอากาศ		
Italiano	Sostituzione della resistenza	2		6				
Nederland	Verwarmingselement vervangen							
Dansk	Udskiftning af varmeelement							
Svenska	Byte av värmeelement							
Norsk	Skifte ut varmeelement							
Suomi	Kuumennuselementin vaihto							
Ελληνικά	Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου							
Türkçe	Isıtma elemanının değiştirilmesi							
Polski	Wymiana elementu grzejnego							
Magyar	Fűtőelem csere							
Česky	Výměna topného tělesa							
Slovensky	Výmena vykurovacieho prvku							
Română	Înlocuirea elementului de încălzire							
Slovensko	Menjava grelnega elementa							
Български	Смяна на нагревателен елемент							
Eesti	Kütteelemendi vahetus							
Lietuviu	Sildelementa nomaiņa							
Latviešu	Kaitinimo elemento keitimas							
Русский	Замена нагревательного элемента							
日本語	加熱エレメントの交換							
中文	加热元件更换							
عربي	تغيير عنصر التسخين							
ภาษาไทย	เปลี่ยนชุดทำความร้อน							

Bei Unterbruch oder nach den Schweissarbeiten ist der Ghibli AW in die Geräteablage zu stellen.

If work is interrupted, and when welding is complete, the Ghibli AW must be put back in the tool stand.

En cas d'interruption ou après des travaux de soudure, le Ghibli AW doit être reposé dans le reposoir pour outils.

En caso de interrupción o tras los trabajos de soldadura, el Ghibli AW se colocará en el depósito del equipo.

Em caso de interrupção, ou após trabalhos de soldagem, a Ghibli AW deve ser colocada no local de armazenamento do aparelho.

In caso di interruzione o al termine delle operazioni di saldatura, riporre il prodotto Ghibli AW nell'apposito supporto per apparecchiature.

Plaats bij onderbreking van, of na afsluiten van de laswerkzaamheden de Ghibli AW weer in de aparaathouder.

Ved afbrydelse eller efter svejsearbejder skal Ghibli AW placeres i apparatets holder.

Vid avbrott eller efter svetsningen ska Ghibli AW läggas på sin förvaringsplats.

Ved brudd eller etter sveisearbeider skal Ghibli AW settes i apparatets oppbevaringsrom.

Työn keskeytyessä tai hitsaustöiden jälkeen Ghibli AW on asetettava laitteen säilytyspaikkaan.

Σε περίπτωση διακοπής ή μετά από τις εργασίες συγκόλλησης το Ghibli AW πρέπει να τίθεται στη θέση απόθεσης συσκευής.

Kesinti durumunda veya kaynak çalışmalarından sonra Ghibli AW cihaz yuvasına konulmalıdır.

W przypadku przerwania lub po przeprowadzeniu prac spawalniczych, Ghibli AW należy odłożyć na miejsce przeznaczone do trzymania sprzętu.

A hegesztési munkák megszakítása esetén vagy befejezése után a Ghibli AW-t a készüléktartóba kell helyezni.

Při přerušení nebo po ukončení svařovacích prací se musí Ghibli AW postavit do stojanu přístroje.

Pri prerušení alebo po ukončení zvaracích prác Ghibli AW postavte do odkladacieho priestoru prístroja.

În caz de întrerupere sau după efectuarea lucrărilor de sudură, Ghibli AW trebuie așezat pe suportul de depozitare a aparatelor.

Ob prekinitvi ali po varilnih delih je treba Ghibli AW odložiti na odlagališče za naprave.

При прекъсване или след заваръчни работи Ghibli AW трябва да се постави върху поставката за уреда.

Keevitustööde katkestamisel või pärast tööde lõpetamist tuleb Ghibli AW asetada seadmealusele.

Nutraukus darbā ar atlikus suvirinimo darbus „Ghibli AW“ turi būti laikomas prietaiso laikiklyje.

Pārtraukuma gadījumā vai pēc metināšanas, ievietot Ghibli AW iekārtas nodalījumā.

Во время перерывов в работе или по завершении сварочных работ Ghibli AW необходимо устанавливать на специальную подставку.

作業を中断する時や溶接作業が終わった時は、Ghibli AW をツールレストに置いてください。

中断作业或焊接工作结束之后须将 Ghibli AW 放到工具支架上。

عند التوقف عن العمل أو عقب القيام بأعمال التلحيم يجب وضع جهاز Ghibli AW في مكان التخزين

ถ้ามีการขัดจังหวะการทำงานหรือหลังจากการทำงานเสร็จแล้ว จะต้องตั้งเครื่อง Ghibli AW ไว้บนที่วางเครื่อง



Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

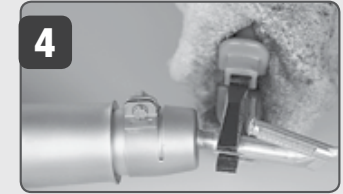
Русский

日本語

中文

عربي

ภาษาไทย



1

2

3

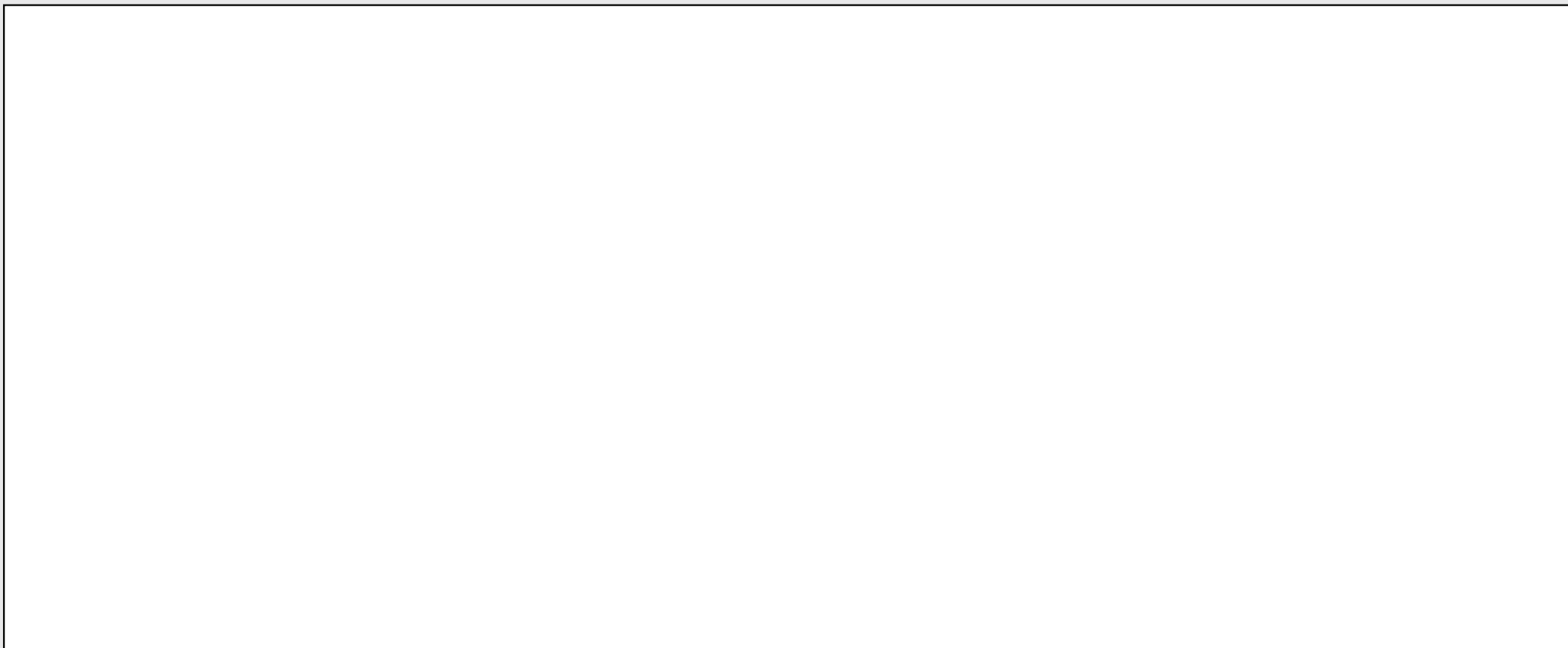
4

Deutsch	Vor dem Aufsetzen bzw. Wechseln der Düse das Gerät ganz abkühlen lassen oder ein geeignetes Werkzeug benutzen.
English	Before attaching or replacing a nozzle , allow the unit to cool down completely or use a suitable tool.
Français	Avant de monter ou de remplacer la buse , laisser refroidir l'appareil complètement ou utiliser un outil approprié.
Español	Antes de montar o desmontar la boquilla , dejar que el aparato se enfríe por completo, o emplear para ello un útil adecuado.
Português	Antes de colocar ou de substituir o bocal , deverá permitir que o aparelho se arrefeça completamente ou deverá utilizar uma ferramenta apropriada para tal.
Italiano	Prima di applicare o di sostituire la bocchetta , far raffreddare completamente l'apparecchio oppure utilizzare un attrezzo che sia adatto allo scopo.
Nederland	Laat het gereedschap volledig afkoelen voordat u het mondstuk aanbrengt of vervangt , of gebruik daarvoor een geschikt hulpgereedschap.
Dansk	Sørg for, at apparatet er afkølet eller brug et egnet værktøj, før dysen sættes på eller skiftes.
Svenska	Låt apparaten svalan helt innan munstycket monteras eller byts , eller använd ett lämpligt verktyg.
Norsk	Før dysen settes på hhv. skiftes må apparatet avkjøles helt eller det må brukes et egnet verktøy.
Suomi	Ennen suuttimen asennusta tai vaihtamista, anna laitteen jäähtyä kokonaan, tai vaihtoehtoisesti käytä sopivaa työkalua.
Ελληνικά	Πριν τοποθετήσετε ή, ανάλογα, πριν αλλάξετε το ακροφύσιο αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς ή χρησιμοποιήστε γι' αυτό ένα κατάλληλο εργαλείο.
Türkçe	Memeleri takmadan ve değiştirmeden önce aleti tam olarak soğutun veya bu işleme uygun bir alet kullanın.
Polski	Przed nasadzeniem lub wymianą dyszy należy urządzenie pozostawić do całkowitego ochłodzenia lub używać odpowiedniego narzędzia.
Magyar	A fúvókának a berendezésre való felhelyezése , illetve kicserélése előtt hagyja teljesen kihűlni a készüléket, vagy használjon megfelelő szerszámot.
Česky	Před nasazením případně výměnou trysky nechte stroj zcela ochladit nebo použijte vhodný nástroj.
Slovensky	Pred nasadením novej dýzy , resp. pred výmenou dýzy nechajte prístroj úplne vychladnúť, alebo použite nejaký vhodný nástroj.
Română	Înainte de a monta resp. a schimba duza , lăsați mașina să se răcească complet sau folosiți o unealtă adecvată.
Slovensko	Pred vstavljanjem oziroma zamenjavo šobe počakajte , da se naprava popolnoma ohladi ali pa pri tem delu uporabite ustrezno orodje.
Български	Преди да поставяте, респ. сваляте дюза, оставете електроинструментът да се охлади напълно или използвайте подходящи инструменти.
Eesti	Enne düüsi paigaldamist või vahetamist tuleb lasta seadmel täielikult maha jahtuda või kasutada sobivat tööriista.
Lietuviu	Prieš uždedant arba norint pakeisti purkštuką , leiskite prietaisui pilnutinai atšaušti arba pasinaudokite tam tinkamu darbo įrankiu.
Latviešu	Pirms sprauslas uzlikšanas vai nomaiņas , ļaujiet aparātam pilnīgi atdzist, vai arī izmantojiet piemērotu instrumentu.
Русский	Перед установкой или сменой сопла дать прибору полностью остыть или воспользуйтесь подходящим инструментом.
日本語	ノズルの取り付けまたは交換を行う前に、機器を完全に冷却するか、適切なツールを使用してください。
中文	安装或更换喷嘴前，使设备完全冷却或使用合适的工具。
عربي	قبل توصيل أو استبدال الفوهة، اترك الوحدة تبرّد بشكل كامل أو استخدم أداة مناسبة.
ภาษาไทย	ก่อนที่จะใส่หรือเปลี่ยนหัวฉีด จะต้องปล่อยให้เครื่องเย็นสนิทเสียก่อน หรือมีจะนี้จะต้องใช้เครื่องมือที่เหมาะสม



www.leister.com

Your authorised sales and service center:



Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
sales@leister.com
www.leister.com